

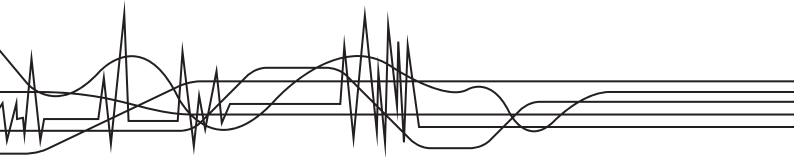


GB Operating instructions
E Instrucciones de uso
F Mode d'emploi
I Istruzione d'uso

D Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
JAP 取扱説明書

Digital Pitch Gauge 2 Page
4 – 19
Medidor de Página
incidencias digital 2 20 – 37
Digital Pitch Gauge 2 Page
38 – 55
Incidencemètre Numérique 2 Page
56 – 73

Digitale Pitchlehre 2 Seite
74 – 91
Digitale pitchmeter 2 Pagina
92 – 109
デジタル ピッチ ゲージ 2 ページ
109 – 127



GB These Operating Instructions accompany this product. They contain important information on setting up and using the device. You should refer to these instructions, even if you are buying this product for someone else. Please retain these Operating Instructions for future use! A list of the contents can be found in the Table of contents, with the corresponding page number, on page 4.

E Estas instrucciones de forman parte del producto adquirido, ya que incluyen información importante acerca de su configuración y utilización. Recomendamos consultar estas instrucciones, incluso si está comprando este producto para otra persona.

¡Asegúrese de conservar estas instrucciones de uso para poder consultarlas en otra ocasión! El índice que aparece en la página 20 incluye una lista con todas las secciones que figuran en esta publicación junto con sus correspondientes números de página.

F Cette notice d'utilisation est fournie avec le produit. Elle contient d'importantes informations concernant la mise en service et l'utilisation du produit. Consultez impérativement cette notice d'utilisation, et ce, même si vous avez acheté ce produit pour un tiers.

Conservez cette notice d'utilisation pour consultation ultérieure ! La table des matières, page 38, en fournit la liste des chapitres et les numéros de page correspondants.

I Vengono qui riportate le istruzioni d'uso di questo prodotto. Contengono importanti informazioni su come configurarlo ed usarlo. Per l'uso, fare sempre riferimento solo alle presenti istruzioni.

Conservare con cura le presenti istruzioni per usi futuri! Nell'indice a pag. 56 si trova l'elenco dei componenti contenuti.

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf! Eine Auflistung der Inhalte finden Sie in dem Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 74.

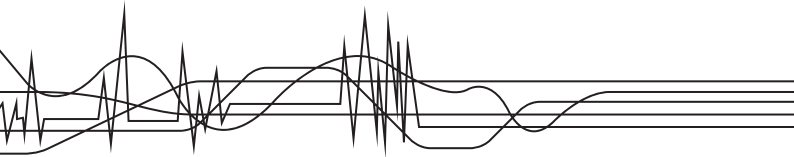
NL Het artikel gaat vergezeld van deze gebruiksaanwijzing. Hierin staat belangrijke informatie over het instellen en het gebruik van het apparaat. Raadpleeg altijd deze gebruiksaanwijzing, ook als u het artikel voor iemand anders koopt.

Deze gebruiksaanwijzing graag voor toekomstig gebruik bewaren! Een lijst met de inhoud vindt u, met het bijbehorende bladzijdennummer, in de inhoudsopgave op bladzijde 92.

JAP 本書は、この製品に付属している取扱説明書です。本書には、デバイスの使用や設定に関する重要な情報が含まれています。この製品を第三者のために購入する場合でも、この説明書を読むようにしてください。

この取扱説明書は、今後のためにも大切に保管しておいてください。109ページの目次には、内容の一覧がページとともに記述されています。





目次

| | 頁 |
|--------------------|-----|
| 1.はじめに | 111 |
| 2.製品の用途 | 112 |
| 3.同梱物 | 112 |
| 4.安全説明 | 112 |
| 5.操作要素 | 114 |
| 6.電池の挿入/充電 | 114 |
| 7.準備 | 114 |
| 8.基本操作 | 118 |
| 9.プロフィール機能 | 119 |
| 10.基準の設定 | 120 |
| 11.測定の開始 | 122 |
| 12.廃棄 | 127 |
| 13.技術データについて | 127 |

1. はじめに

お客さまへ、

このたびは、RC Logger® 製品をお買い上げいただき誠にありがとうございます。最高の商品の名を持つ高い新品質の製品をお使いいただけます。

本製品は、国内およびヨーロッパの規格および法規則に準拠しています。安全および製品を保護するため、操作説明に従ってください。本書はこの製品に関連する取扱説明書で、商品の試運転や取扱いに関する重要なお知らせを含んでいます。第三者に本製品を譲渡する場合にも、これらのことを考慮してください。

この説明書は、以後にも必要になりますので、大切に保管してください。

本書に記載されているすべての会社名および製品名は、各所有者の商標です。無断複写・転載は禁じられています。

それでは新しいRC Logger® 製品をお楽しみください。



2. 製品の用途

本ピッチ ゲージは、RC ヘリコプターにおける用途に設計され、スウォッシュプレート、メインローター ブレード、およびテール ローター ブレードのピッチの値を測定することができます。ピッチ ゲージは、CR2032 ボタン電池で動作します。乾燥した屋内の環境でのみご使用ください。

安全および承認の目的 (CE) のため、この製品を絶対に改造および改変しないでください。上記に示した以外の目的で使用すると、本製品が破損する恐れがあります。本製品を不適切に使用した場合、短絡、出荷、関電などの危険性を引き起こす可能性があります。本説明書を注意して読み、大切に保管しておいてください。第三者が本製品を使用する場合、この取扱説明書も必ず手渡してください。

3. 同梱物

- > デジタル ピッチ ゲージ 2個
- > メイン ローター ブレード用マウントアダプター
- > テール ローター ブレード用マウントアダプター
- > スウォッシュプレート用マウントアダプター (2種類のシャフトサイズに対応)
- > メタル ピン ポインター
- > ラバー プロテクター
- > 保護ケース
- > ボタン電池 (タイプ CR2032) 4個
- > 取扱説明書

4. 安全説明



操作説明を注意深く読み、特に安全情報には必ず従ってください。本書の安全上の指示や正しい取り扱い方の指示に従わなかった結果に傷害や損害が発生しても、弊社はそれに対する補償は致しかねます。そのような場合、製品保証は無効になります。

使用対象者/製品について

- > 本製品はおもちゃではありません。子供やペットの手の届かない場所へ保管してください。
- > 包装などを不注意に放置しないでください。子供が遊ぶと危険です。
- > 過度な高温、直射日光、強い振動、高湿度、湿気、発火性ガス、ペーパー、および溶剤などから本製品を保護してください。
- > 本製品に機械的ストレスを与えないでください。
- > 安全に本製品を使用できなくなった場合、使用を止め、間違っても使用されないようにしてください。以下の状態では、安全な操作を行うことができません。
 - 明白に破損している場合
 - 適切に作動しない場合

- 劣悪な環境で長期間保管された場合
- 重大な輸送関連のストレスを受けた場合
- > 本製品の取り扱いには十分に注意してください。振動や衝撃、たとえ低い場所からの落下でも製品を損傷する恐れがあります。
- > 本製品に接続されているその他の機器の操作説明や安全性にも注意を払ってください。
- > 本製品は、強い電磁妨害がある場合、正常に動作しない場合があります。問題が生じた場合は、電磁妨害源の近くを避け、製品を再起動してください。

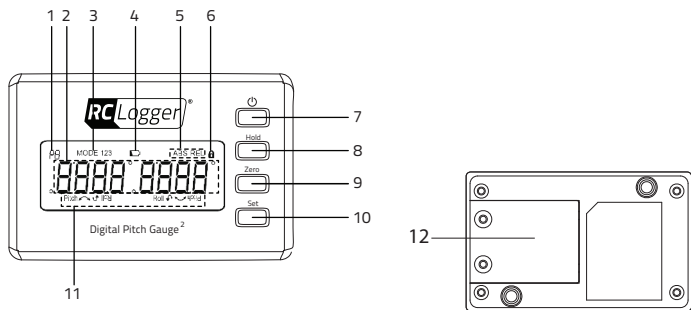
電池

- > 電池を挿入するには、極性に注意してください。
- > 液漏れなどからの破損を防ぐため、長期にわたり使用されていないバッテリーは、機器から取り外してください。液漏れや破損した電池は、肌に触れると酸火傷を引き起こします。破損したバッテリーの取り扱いには、適切な手袋を使用してください。
- > 電池は、子供の手の届かない場所へ保管してください。電池を放置しておかないでください。子供やペットが飲み込む恐れがあります。
- > 電池を交換する際は全部同時に取り替えてください。新しい電池と古い電池を混ぜて使用すると、電池の液漏れや機器の破損の原因となります。
- > 電池は分解や短絡を行わず、また火へ投げ込まないでください。充電不可能な電池を絶対に充電しないでください。爆発の危険性があります。

雑則

- > 操作、安全性、デバイスの接続に疑いがある場合、専門家にご相談ください。
- > メンテナンス、改変、修理は、専門技術者または正規代理店にお任せください。
- > 本書を読んでもわからない質問がある場合、弊社のテクニカル サポート サービスまたは技術者にお問合せください。

5. 操作要素



1. プロフィール番号
2. ピッチ/ロール角
3. 電流モード
4. 低バッテリー インジケーター
5. 絶対/相対インジケーター
6. ホールド インジケーター
7. 電源ボタン
8. 「ホールド」 / ▲ボタン
9. 「ゼロ」 / ▼ボタン
10. 「セット」 ボタン
11. 「ピッチ/ロール」
12. バッテリー コンパートメント

6. 電池の挿入/充電

低バッテリー インジケーター (4) は、バッテリー残量が少なくなったときに表示されます。同じ種類の電池と交換してください。

1. プラスドライバーを使用し、ピッチ ゲージの後部の 2つのネジを取り外し、バッテリー コンパートメントを開いてください。
2. バッテリー コンパートメント カバーを取り外し、バッテリー収納部を開いてください。
3. CR2032 電池のプラス側を上向け、極性を確認しながら挿入/交換を行ってください。
4. バッテリー収納部を閉じ、2つのネジを締めてください。

7. 準備

回転翼取り付け部の基本セッティング

テストを行う前に、最初に、ヘリコプターメーカーの詳細指示に従い、リンク ロッドおよびサーボ レバーを取り付けてください。これにより、ローター ブレードのピッチ角の設定の事前

準備をすることができます。飛行に必要な異なるメイン ローター ブレードのピッチ角の正確なセッティングについては、ヘリコプターの取扱説明書に示されています。

ピッチ ゲージのオン/オフへの切り替え

1. バッテリーのビニール包装を取り外します (最初のみ)。
2. 電源ボタン (7) を押し、ピッチ ゲージ をオンに切り替えます。
3. 電源ボタン (7) を再び押し、ピッチ ゲージ をオフに切り替えます。

ピッチ ゲージの調整

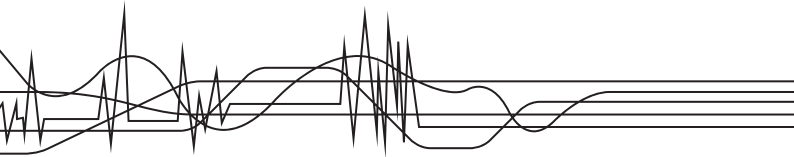
性能を最適化するため、必要であれば電池を交換する際、ピッチ ゲージの校正を行ってください。

1. マウント プレートからピッチ ゲージを外してください。
2. ピッチ ゲージをオンにしてください。デフォルトでは、測定モードに入ります。
3. 「セット」 (10) ボタンを 3秒押したままにしてください。
4. 「ホールド」 / ▲ ボタン (8)、 「ゼロ」 / ▼ ボタン (9) を使用し、プロフィール番号フィールド (1)に表示される「PC」を選択してください。
5. 「セット」 ボタン (10) を押し確定してください。
6. ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 1であることを示す、「-01-」を表示します。
7. 以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチ ゲージを置いてください。



➡ 校正を行う際には、画像の向きに注意してください。

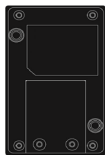
8. ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 2であることを示す、「-02-」を表示します。
9. 以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチ ゲージを置いてください。:



- 10.ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 3であることを示す、「--03--」を表示します。
- 11.以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチゲージを置いてください。



- 12.ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 4であることを示す、「--04--」を表示します。
- 13.以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチゲージを置いてください。



- 14.ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 5であることを示す、「--05--」を表示します。
- 15.以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチゲージを置いてください。



16. ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 6であることを示す、「--06--」を表示します。

17. 以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチゲージを置いてください。



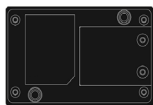
18. ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 7であることを示す、「--07--」を表示します。

19. 以下に示すように、床または水平な表面に水平にピッチゲージを置いてください。



20. ディスプレイは、ピッチゲージが校正ステップ 8であることを示す、「--08--」を表示します。

21. 以下に示されているように、床または水平な表面に水平にピッチゲージを取り付けてください。



22. 校正は終了です。

8. 基本操作

ピッチ ゲージの取り付け

RC ヘリコプターへピッチ ゲージを取り付ける方法は、3通りあります。

| | |
|-----------|--|
| アダプター | ピッチ ゲージの裏側の 2つのマグネットで、付属の 3本のアダプターを取り付けることができます。RC ヘリコプターに一致するアダプターを取り付けてください。 |
| マグネット | ピッチ ゲージの上部のマグネットを使って、ピッチゲージをRC ヘリコプターのスクリューまたは金属面に取り付けることができます。 |
| スレッド ソケット | ピッチ ゲージ上部のスレッド ソケットを使って、ピッチゲージをRC ヘリコプターのスクリューに取り付けることができます。 |

測定値を読む

デジタル ピッチ ゲージ 2 は、2つの軸、ピッチ、およびロールにおける傾斜角度を示すことができます。



ピッチ



ロール

傾斜角は、ピッチ/ロール角 (2) の下にディスプレイ上に表示されます。

ピッチ ゲージの保護

衝撃からピッチ ゲージを守るために、ゲージの周辺にラバー プロテクターを取り付けてください。ラバー プロテクターを使用している際は、上部のマグネットおよびスレッド ソケットは使用することができません。

9. プロフィール機能

9つのプロフィール スロットがプロフィール値を保存するために利用可能です。それぞれのプロフィールは、対象ピッチ/ロール地の 3つの値から成ります。

例プロフィール 1:

| | ピッチ | ロール |
|-------|-----|-----|
| モード 1 | 11° | - |
| モード 2 | - | 5° |
| モード 3 | 0° | 0° |

モード

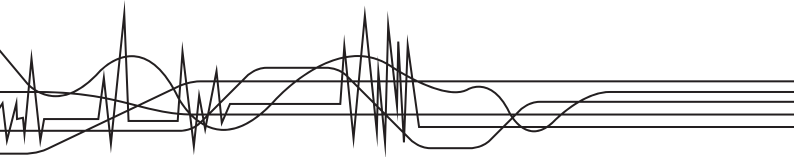
| | |
|-------|----------------------------|
| モード 1 | メイン ローター ブレード測定、ピッチ値のみ |
| モード 2 | テール ローター ブレード測定、ピッチ値のみ |
| モード 3 | スワッシュプレート レベル測定、ピッチおよびロール値 |

ピッチ/ロール値およびアラーム機能

測定する際にプリセットのプロフィールを使用するとき、ピッチ ゲージのピッチ/ロール測定値がターゲット値の $\pm 0.5^\circ$ 以内であれば、ピッチ ゲージは「ピー」という音を鳴らし、「ピッチ」または「ロール」の文字がスクリーン上に点滅します。ピッチ ゲージのピッチ/ロール測定値がターゲット値と一致すると、ピッチ ゲージは「ピー、ピー」という音を鳴らし、「ピッチ」または「ロール」の文字がスクリーン上に 2度点滅します。

プロフィールのセットアップ

1. ピッチ ゲージをオンにしてください。デフォルトでは測定モードに入ります。
2. 「セット」ボタン (10) を約1.5秒間押し、プロフィール設定モードに移行します。
3. 「ホールド」 / ▲ ボタン (8)、 「ゼロ」 / ▼ ボタン (9) を使用し、P1 と P9 間のプロフィール スロットを 1つ選択してください (プロフィール 1 からプロフィール 9)。「セット」ボタン (10) を押し確定してください。
4. 編集したいプロフィール モード (1から 3) を、「ホールド」 / ▲ ボタン (8) および 「Zero」 / ▼ ボタン (9) を使用し選択してください。「セット」ボタン (10) を押し確定してください。
5. 必要なピッチやロール角を入力してください。以下の方法で値を入力することができます。
 - ピッチ/ロール値が点滅します。「ホールド」 / ▲ ボタン (8) および 「Zero」 / ▼ ボタン (9) を使用し、値を増減させます。ボタンを1回押すと、値が 0.1° 単



位で増減します。長押しすると、値がすばやく増減します。「セット」 ボタン (10) を押し確定してください。モード 3 設定については、まずピッチ値を設定し、続いてロール値を設定する必要があります。

- ピッチ ゲージは、ターゲット値として電流ピッチおよびロール角をキャプチャします。「ホールド」 / ▲ ボタン (8) および「Zero」 / ▼ ボタン (9) を、「ビー」という音がするまで押したままにしてください。「ビー」という音が 3度聞こえます。その後、基準 レベルの設定へと移ります。
6. 設定したあと、ピッチ ゲージは測定モードへ戻ります。

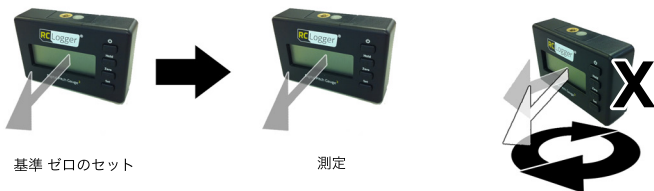
プロフィールの使用

1. 測定モードで、異なるプロフィールへ変更するには、「Set」 ボタン (10) を押しください。プロフィール番号 (1) は現在使用しているプロフィールを、現在のモード (3) は現在のモードを表示します。ピッチ/ロール角 (2) は、ターゲットピッチやロール値を表示します。
2. 使用したいプロフィールでしばらく待つと、測定が開始します。ピッチやロール値がターゲット範囲内に入るとアラーム機能が作動します。

10. 基準の設定

ピッチ ゲージは、絶対測定モードで開始します。つまり、地表面を基準ゼロとして測定します。絶対/相対インジケータは、絶対測定モードで ABS を表示します。異なる RC ヘリコプターは異なる垂直軸を持つ可能性があるため、正確に測定するため、測定前に基準水平としてメイン シャフトまたはモーターをセットする必要があります。基準レベルが設定されたとき、絶対/相対インジケータ (5) は、REL を表示します。

▶ ピッチ ゲージは、逆さまでも使用することが可能ですが、ピッチ ゲージの向きは、測定手続きの間終止同じでなければなりません。つまり、ピッチゲージを逆さまにして基準を設定する場合、正確に測定するには測定も上下逆の向きで行う必要があります。

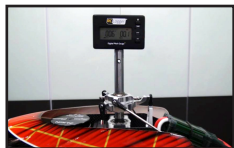


基準 ゼロのセット

測定

メイン シャフトを基準に設定する場合

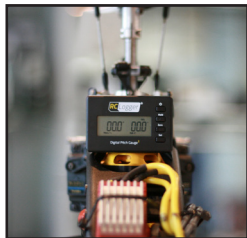
1. 安定した水平な表面の場所に RC ヘリコプターを置いてください。
2. メイン シャフトにカバーなどが残っている場合は、取り除いてください。上部のマグネットを使用し、メイン シャフトへピッチ ゲージを取り付けてください。または、ピッチゲージをメインシャフトの上に取り付けてください。



3. 基準レベルを早急に設定するには、「ゼロ」ボタン (9) を押してください。ボタンを押すことによる揺れから起こる測定精度に与える影響を無くすためにディレイ・セット・ゼロ機能を使用することができます。「セット」(9) ボタンを およそ 1.5秒押したままにしてください。「ビー」という音が 3度聞こえます。その後、基準 レベルの設定へと移ります。
4. 絶対測定モードに切り替え、「ゼロ」ボタン (9) を再び押してください。

モーターを基準に設定する場合

1. 安定した水平な表面の場所に RC ヘリコプターを置いてください。
2. モーターにピッチゲージを設置、または上部のマグネットを利用してピッチゲージをモーターへ取り付けてください。



3. 基準レベルを早急に設定するには、「ゼロ」ボタン (9) を押してください。ボタンを押すことによる揺れから起こる測定精度に与える影響を無くすためにディスプレイ・セット・ゼロ機能を使用することができます。「セット」(9) ボタンをおよそ 1.5秒押ししたままにしてください。「ピー」という音が 3度聞こえます。その後、基準レベルの設定へと移ります。
4. 絶対測定モードに切り替え、「ゼロ」ボタン (9) を再び押してください。

11. 測定の開始

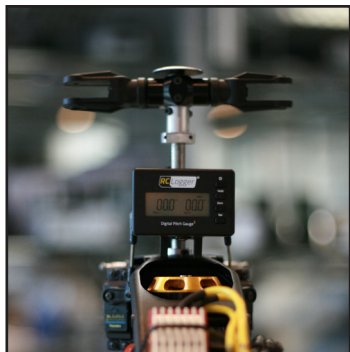
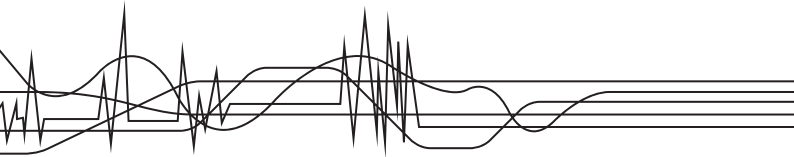
- !** 測定中は、モーターを接続しないでください。
測定前は、ピッチゲージの基準ゼロをセットしてください。測定中は、ピッチゲージの向きを一定に保ってください。異なる向きで測定を行う必要がある場合 (例、メインローターブレードを測定したあと、テールローターブレードを測定する場合など)、新しい向きで基準ゼロをセットしてください。

スワッシュプレートの測定

1. スワッシュプレートとおよびメインシャフト間のジョイントの 1つを、適切なツールを用いて取り除いてください。 .



2. スワッシュプレートに適合するサイズのプレート (ø 8 mm / ø 13 mm) マウントアダプターを選んでください。出荷時は、ø 13 mm プレートがマウント アダプターに取り付けられています。
3. プレートを交換するには、アダプターのノブを緩めてください。他のサイズのプレートに置き換え、ノブを置き換えてください。
4. スワッシュプレートのマウント アダプターにピッチ ゲージを取り付けてください。ピッチ ゲージの位置は、ピッチ ゲージおよびマウンティング プレート上のマグネットで固定することができます。
5. スワッシュプレートにアダプターを取り付けてください。正確な測定を行うために、アダプターの底面をスワッシュプレートにしっかりと取り付けてください。



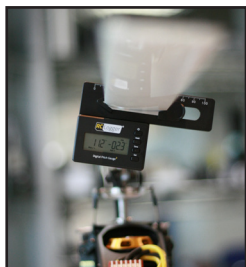
6. ピッチおよびロールの測定値を読んでください。またはプリセット プロファイルを使用してください。(モード 3)
7. 接続されたロッド/サーボを調節し、必要な角度に合わせてください。
8. 測定後はジョイントを取り外してください。

メイン ローター ブレードの測定



- > 角度を測定する際、ローターの回転方向に注意してください。
- > ピッチ ゲージは、時計回りにローターが回転するようにデザインされています。時計回りのローター回転では、メイン ローター ブレードが、プラスの迎え角 (rigging angle) にある場合プラスの測定値を示し、マイナスの迎え角にある場合マイナスの測定値を示します。反時計回りのローター回転では、測定の数値を逆にしてください。

1. メイン ローター ブレードを回転させるとポティとテールが平行になります。両方のメイン ローター ブレードは、互いに向かって厳密に 180°になるように配置される必要があります。
2. メイン ローター ブレードのマウント アダプターにピッチ ゲージを取り付けてください。ピッチ ゲージの位置は、ピッチ ゲージおよびマウンティング プレートのマグネットで固定することができます。
3. メイン ローター ブレードのマウント アダプターを十分に離れるまで引くことで、アダプターにメイン ローター ブレードを取り付けることができます。正確に測定を行うために、アダプターは、ヘリコプターのボディに近い場所 (ローターの長さの約 1/3) に設置されている必要があります。



4. ピッチの測定値を読み、またはプリセット プロファイルを使用してください。(モード 1)
5. メイン ローター ブレードを調節し、必要な角度に合わせてください。

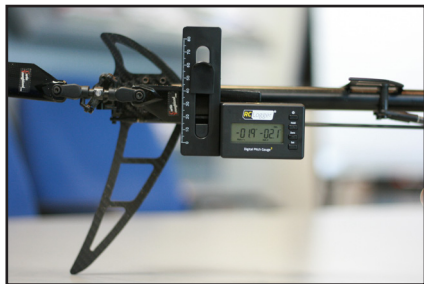
メタル ピン ポインターの使用

メイン ローター ブレードを測定する際、メタル ピン ポインターを使用することができます。ピッチ ゲージの上部で、ポインターをネジ山へ締めてください。ポインターは、ピッチ角の可視化を促進します。



テール ローター ブレードの測定


1. テール ローター ブレードを回転させ、ボディとテールが平行になります。両方のテール ローター ブレードは、互いにぴったり180°に配置する必要があります。
2. テール ローター ブレードのマウント アダプターにピッチ ゲージを取り付けてください。ピッチ ゲージの位置は、ピッチ ゲージおよびマウンティング プレート上のマグネットで調節することができます。
3. テール ローター ブレードのマウント アダプターを十分に離れるまで引くことで、アダプターにメイン ローター ブレードを取り付けることができます。



4. ロールの測定値を読み、またはプリセット プロファイルを使用してください。(モード 2)
5. テール ローター ブレードを調節し、必要な角度に合わせてください。

12. 廃棄

概要




慎重にそして理性的に環境の改善および保護し、人間の健康および自然資源を守るため、機能しなくなった製品を法的規制に従い、関連する工場に返却してください。

×印と車輪のついた容器のマークは、分別処分を必要とし、都市ごみとして処理できないことを示しています。

電池/充電可能バッテリー

充電可能バッテリー



ユーザーは、(バッテリー規制) により、使用済みの電池や充電可能バッテリーを返却することができます。使用済み電池を一般ごみとして処分することは禁止されています。有害な物質を含む電池/充電可能バッテリーは、×印のある車輪付きの容器のマークで記されています。このシンボルは、製品が家庭ごみとして処分することが禁止されていることを示しています。各有害物質の科学記号は、Cd = カドミウム、Hg = 水銀、Pb = 鉛となっています。使用済みの電池/充電可能バッテリーは、地方自治の収集所、当社の支店、または電池/充電可能バッテリーが販売されている店で、無料で返却することができます。

法律上の義務に従い、環境保護に貢献しましょう。

13. 技術データについて

| | |
|------------------|-----------------------|
| 電源: | 3 V 電池タイプ CR2032 x 2個 |
| 消費電力: | 最大 0.5 W |
| 動作温度: | 0 ~ +40°C |
| 寸法 (幅 x 高さ x 深さ) | 64 x 42 x 17 mm |
| 重さ: | 41 g |



GB Legal notice

These operating instructions are published by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited, 28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong.

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited. The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© 2012 by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

E Aviso legal

Estas instrucciones de uso son una publicación de CEI Conrad Electronic International (HK) Limited, 28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Se reservan todos los derechos, incluidos los de traducción. Las reproducciones de cualquier tipo, por ejemplo fotocopias, microfilmación o almacenamiento en aparatos de procesamiento de datos electrónicos, requieren una autorización por escrito del fabricante. Está prohibida la reimpresión, incluida la reimpresión de pasajes.

Estas instrucciones de uso se corresponden al estado de la tecnología en el momento en que entraron en imprenta. Se reservan los derechos de realizar modificaciones de la tecnología y del diseño.

© 2012 by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

F Information légales

Cette notice est une publication de la société CEI Conrad Electronic International (HK) Limited, 28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© 2012 par CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

I Avvertenze legali

Il presente manuale di istruzioni è una pubblicazione della CEI Conrad Electronic International (HK) Limited, 28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Tutti i diritti, traduzione inclusa, sono riservati. Ogni forma di riproduzione, come fotocopia, microfilm o in formato elettronico di elaborazione dei dati, necessita del consenso scritto dell'editore. E' vietata la riproduzione, anche parziale.

Il presente manuale di istruzioni è conforme allo stato attuale della tecnica di stampa.

L'azienda si riserva di apportare eventuali modifiche e allestimenti.

© 2012 by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der CEI Conrad Electronic International (HK) Limited, 28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© 2012 by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

NL Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van CEI Conrad Electronic International (HK) Limited, 28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© 2012 by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

JAP 法的通知

本取扱説明書は、CEI Conrad Electronic International (HK) Limited (28th Floor & 2903-9, Pacific Plaza, 418 Des Voeux Road West, Hong Kong)によって発行されたものです。

翻訳を含むすべての権利は弊社が所有しています。複写、マイクロフィルミング、電子データ処理システムを使ったキャプチャなど、いかなる複製も事前に編集者の文書による許可を得る必要があります。また、部分的な転載も禁止されています。本取扱説明書には、印刷現時点での技術仕様が反映されています。弊社は技術仕様または物理仕様を変更する権利を有するものとします。

© 2012 by CEI Conrad Electronic International (HK) Limited

V1_1012-HL